



ふくやまニュース

3-5 Higashi-sakura Machi, Fukuyama. 〒720-8501 Tel:084-928-1002 Fax:084-927-3897

発行：福山市市民相談課 〒720-8501 福山市東桜町 3-5 TEL：084-928-1002 FAX：084-9273897



●引っ越しするときには…



住民登録は、市役所の色々なサービス(児童手当や国民健康保険など)を受けるためにとても大切な登録です。引っ越したり、一緒に住む家族が変わったときは必ず市役所に届け出てください。

▼福山市から、他の市町へ引っ越すときは、次の手続きをしてください。

- ① 引っ越すまえに、福山市役所か、支所で、手続きをして書類をもらいます。(この書類を転出届、といいます) ※引っ越し予定日のおよそ30日前から手続きできます
 - ② 新しい市町へ引っ越しする
 - ③ 新しく住み始めた市町の市役所に行き、住民登録(=新しい住所の登録)の手続きをする
- ※①でもらった書類と、身分証明と、あなたのマイナンバーのカード(紙か、プラスチックのカードでもいいです)を持って行ってください。
- ※ 福山市内で、引っ越したときや、一緒に住む家族が変わったときは14日以内に市役所に届け出てください。

▼自分の国に帰国するときは(再入国許可を取っている場合も)、市役所で“国外転出”の手続きをしてから、帰国してください。

●ごみの日程表とガイドブック



4月からのごみの日程表(=ごみを捨てる日を書いてあるカレンダー)を持っていますか？まだ持っていない人は、市役所にとりに来てください。英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ベトナム語、韓国語の日程表もあります。福山市のごみの分け方が分からないときは、「ごみ分別ガイドブック」をもらいましょう。問い合わせ：廃棄物対策課 TEL084-928-1073

●When you move out…

Registering as a citizen is very important in order to receive various social services (such as Child Care Allowance or National Health Insurance) in Fukuyama. So please inform City Hall when you move to another city or when your family members who live with you have changed.

▼When you move to another city from Fukuyama, please take the following steps.

- ① Before you move out, please get a document in Fukuyama City Hall or branch offices. (This document is called Tenshutsu Todoke in Japanese.)
- ※ You can get this document about 30 days before your moving.
- ② Move to your new city.
- ③ Please go to your new City Hall and register as a new citizen.
- ※ Please bring the document that you got in step ①, your ID and your 'My Number' card (paper or plastic card okay).
- ※ Even when your address changes within Fukuyama City or your family members who live with you change, please inform City Hall or branch offices within 14 days.

▼If you move out for your country (including in case you get re-entry permission for over 1 year), please take the same steps before you leave to do “Kokugai Tenshutsu”.

●Garbage collection schedule and guide book

Do you have a Garbage Collection Schedule for this year?

If you don't have it, please get it at City Hall. There are Garbage Collection Schedule in foreign languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese and Korean. If you don't know how to sort your garbage in Fukuyama, also get a guide book at City Hall.

Contact: Haikibutsu Taisaku Ka 084-928-1073

●就学援助について

福山市の小学校、中学校に子どもが行っていて、経済的にこまっている人には、学校のお金(給食や修学旅行のお金)が安くなる制度があります。

日本語で「しゅうがくえんじょ」といいます。毎年、もうし込みが必要です。これから、初めてもうし込みをしたい人は、市役所にある紙に書いて、学校に持っていってください。

わからないことは、学校か、市役所に聞きましょう。

問い合わせ:子どもが行っている小学校や中学校

または、学事課 TEL 084-928-1169

●～日本語教室のお知らせ～

みんなで一緒に日本語を勉強しましょう!

市役所で申し込みをしてください。一度だけであれば無料で見学もできます。日本人の先生が、日本語で教えてくれる日本語教室です。

費用:それぞれの教室4回(2か月)で500円

もしくは、ふくやま国際交流協会のメンバー

(年会費3000円)になればこの費用はかかりません。

○基礎から学ぶ日本語教室(入門)

日時と場所:13:00～15:00

4/1(土), 15(土), 5/13(土)

エフピコRiM 地下2階 研修室1

20(土) ばら祭り見学

レベル:初級

○日本語会話サロン(初級)

日時と場所: 13:00～15:00

4/12(水), 26(水) エフピコRiM 地下2階 研修室1

5/10(水), エフピコRiM 地下2階 研修室1

5/24(水) エフピコRiM 地下2階 研修室2

※このサロンには、子どもを連れてきてても大丈夫です。

問い合わせ:ふくやま国際交流協会

(福山市役所1階) TEL 084-928-1002

●School Expense Subsidies

[Shuugaku Enjo]

School expense subsidies (Shuugaku Enjo in Japanese) are offered to parents of elementary or junior high school students who are having financial difficulties. This covers part of school fees (ex. lunch and school trips).

It is necessary to apply for it every year. Those who have not applied yet, please get the application form at City Hall and bring it to school.

Contact: your child's school or Gakuji Ka 084-928-1169

●Japanese Language Classes

Let's study Japanese together!

You need to apply to participate in City Hall.

You can observe the class once for free.

This is the Japanese class that a Japanese teacher will teach you in Japanese.

Fee: 500yen for 4 times (=every 2 months) for each class

Alternatively, members of the Fukuyama Association for Global Exchange (3000yen/year) can participate at no extra cost.

○Learning Japanese from the Beginning

(beginner)

(Kisokara Manabu Nihongo Kyoushitsu)

Date & Place:

Every other Saturday 13:00~15:00

April 1 & 15 FPCO RiM Floor B2 Kenshuushitsu 1

May 13 FPCO RiM Floor B2 Kenshuushitsu 1

May 20 Let's go to the Rose Festival!

○Japanese Conversation Salon (beginner)

(Nihongo Kaiwa Salon)

Date & Place:

Every other Wednesday 13:00~15:00

April 12 & 26 FPCO RiM Floor B2 Kenshuushitsu 1

May 10 FPCO RiM Floor B2 Kenshuushitsu 1

May 24 FPCO RiM Floor B2 Kenshuushitsu 2

※You can bring your child(ren) to this salon.

Contact: Fukuyama Association for Global Exchange

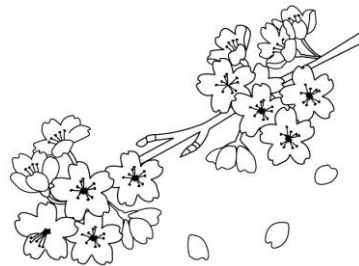
(FAGE) (Fukuyama City Hall 1st Floor)

TEL 084-928-1002

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

4/9	こぼやし いいん(ないか) (みのみ) 956-1351	なかがわ くりにつく(ないか) (にしふかつ) 921-0300	くりにつく わだ(ないか・しよ うにか) (たじめ) 953-8292	ほり びょういん(じびいん こうか) (おきのがみ) 926-3387	にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110	たかはし いいん (ぬまくま) 987-2345
	ふくやま せいけいげか く りにつく(げか) (かななべ) 960-3030	おがわ ないか いちようか (ないか) (かななべ) 962-3883	てらおか きねん びょうい ん(ないか) (しんいち) 0847-52-3140	ならさき げか いいん(げ か) (ふちゆうし) 0847-45-2311	さの ないか いいん (ふちゆうし)0847-45- 5310	
4/16	まつもり ふぁみりー くり につく(ないか・げか) (ほんじょうちようなか) 973-0131	わかばやし いいん(ない か) (かすが) 941-1112	いぶき しょうにか (しろみ) 925-3482	うえだ じびいんこうか (あさひ) 931-1000	せお くりにつく(ひにようき か・ないか) (いまづ) 934-2233	ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888
	いしい くりにつく(げか) (かななべ) 960-5565	むこうだ ないか いいん (かも)972-7757	さくらのおか くりにつく(な いか) (えきや) 972-2400	きたがわ くりにつく(げか) (ふちゆうし) 0847-45-4572	たに いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-1188	
4/23	たにぐち はーと くりにつく (ないか) (たじめ) 959-3211	うらべ ないか いいん (かわぐち) 954-1331	にしい ないか いいん(な いか・しょうにか) (つぼお) 948-0322	ゆう じびいんこうか くり につく (みなみざおう) 982-7387	わだ いちようか ひふか くりにつく(ないか) (いまづ) 933-2710	きったか くりにつく(しょうに か・ないか) (みやまえ) 934-8555
	ゆのき げか いいん (かななべ) 963-1311	すぎはら いいん(ないか) (かも) 972-2007	いのうえ しょうにか ない か いいん (えきや) 976-4820	えきや げか くりにつく(な いか・げか) (えきや) 976-2222	ささき ないか (ふちゆうし) 0847-52-6555	
4/29	ふくやま じょうさい びょう いん(ないか) (にし) 926-0606	あおぼだい くりにつく(げ か・ないか) (あおぼだい) 947-6565	こいけ やすはら しょうに くりにつく (こうなん) 932-3512	なかむら げか いちようか いいん (かなえ) 935-8055	はしもとじん くりにつく (まつなが) 939-5552	おおうち じびいんこうか いいん (かななべ) 962-3663
	やまて くりにつく(ないか) (かななべ) 962-2832	みしま いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2103	なんば いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-43-6336	からかわ いいん(ないか) (ふちゆうし)0847-45- 4030		
4/30	まつはま くりにつく(ない か・げか) (まつはま)920-8150	わたなべ ないか くりにつ く (かわぐち)920-2327	こぼやし びょういん(ない か・しょうにか) (かすが) 943-3111	きのした めでいかる くり につく(げか・ないか)(ぬま くま)987-1252	ふじい くりにつく(ないか) (ひがしむら) 936-3456	たかはし のう しんけい げか(げか) (かななべ) 960-3020
	いぐち きんふじんか しょう にか いいん(ないか) (かななべ) 963-0730	やまもと くりにつく(ない か) (えきや) 976-0051	てらおか きねん びょうい ん(げか) (しんいち) 0847-52-3140	ほそや ないか くりにつく (ふちゆうし) 0847-40-0780	たなか じび いんこうか いいん (ふちゆうし) 0847-45-3387	



9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせしてください。Please call before you go.

4/9	Cl.Kobayashi(Naika) (Minomi) 956-1351	Cl.Nakagawa(Naika) (Nishifukatsu) 921-0300	Cl.Wada(Naika・ Shounika)(Tajime) 953-8292	Hosp.Hori(Jibiinkouka) (Okinogami) 926-3387	Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110	Cl.Takahashi (Numakuma) 987-2345
	Cl.Fukuyama Seikeigeka(Geka) (Kannabe)960-3030	Cl.Ogawa Naika- Ichouka(Naika) (Kannabe) 962-3883	Hosp.Teraoka Kinen(Naika)(Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-Shi) 0847-45-2311	Cl.Sano Naika (Fuchuu-Shi) 0847-45-5310	
4/16	Cl.Matsumori Family(Naika・Geka) (Honjou-chou naka)973- 0131	Cl.Wakabayashi(Naika) (Kasuga) 941-1112	Cl.Ibuki Shounika (Shiromi) 925-3482	Cl.Ueda Jibi-Inkouka (Asahi) 931-1000	Cl.Seo(Hinyookika・Naika) (Imazu)934-2233	Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888
	Cl.Ishii(Geka) (Kannabe) 960-5565	Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757	Cl.Sakura-No-Oka(Naika) (Ekiya)972-2400	Cl.Kitagawa(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-45-4572	Cl.Tani(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188	
4/23	Cl.Taniguchi Heart(Naika) (Tajime)959-3211	Cl.Urabe Naika (Kawaguchi) 954-1331	Cl.Nishii Naika (Naika・ Shounika) (Tsubou)948-0322	Cl.Yuu Jibi-Inkouka (Minamizaou) 982-7387	Cl.Wada Ichouka-Hifuka (Naika)(Imazu) 933-2710	Cl.Kittaka(Shounika・ Naika)(Miyamae) 934-8555
	Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311	Cl.Sugihara(Naika) (Kamo) 972-2007	Cl.Inoue Shounika-Naika (Ekiya) 976-4820	Cl.Ekiya Geka(Naika・Geka) (Ekiya)976-2222	Cl.Sasaki Naika (Fuchuu-Shi) 0847-52-6555	
4/29	Hosp.Fukuyama Jousai(Naika) (Nishi-Machi) 926-0606	Cl.Aobadai(Geka・Naika) (Aobadai) 947-6565	Cl.Koike Yasuhara Shouni (Kounan) 932-3512	Cl.Nakamura Geka-Ichouka (Kanae) 935-8055	Cl.Hashimotojin (Matsunaga) 939-5552	Cl.Oouchi Jibi-Inkouka (Kannabe) 962-3663
	Cl.Yamate(Naika) (Kannabe) 962-2832	Cl.Mishima(Naika) (Shinichi) 0847-51-2103	Cl.Nanba(Geka) (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336	Cl.Karakawa(Naika) (Fuchuu-Shi) 0847-45-4030		
4/30	Cl.Matsuhama(Naika・Geka) (Matsuhama) 920-8150	Cl.Watanabe Naika (Kawaguchi) 920-2327	Hosp.Kobayashi(Naika・ Shounika) (Kasuga)943-3111	Cl.Kinoshita Medical(Geka・ Naika) (Numakuma) 987-1252	Cl.Fujii(Naika) (Higashimura) 936-3456	Cl.Takahashi Noushinkeigeka(Geka) (Kannabe) 960-3020
	Cl.Iguchi Sanfujinka- Shounika(Naika) (Kannabe) 963-0730	Cl.Yamamoto(Naika) (Ekiya) 976-0051	Hosp.Teraoka Kinen(Geka)(Shinichi) 0847-52-3140	Cl.Hosoya Naika (Fuchuu-Shi) 0847-40-0780	Cl.Tanaka Jibi-Inkouka (Fuchuu-Shi) 0847-45-3387	

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ：福山市役所 市民相談課 (ふくやましやくしよ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125 (English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)